

***Radionica – izrada izvješća EU djela i europskih
audiovizualnih djela neovisnih proizvođača za 2013.***



Agencija za elektroničke medije
Agency for Electronic Media

Zagreb, 28. veljače 2014.

ZAKON O ELEKTRONIČKIM MEDIJIMA

članak 41.

DEFINICIJA EU DJELA

- djela koja potječu iz država članica Europske unije
- djela koja potječu iz europskih država članica Europske konvencije o prekograničnoj televiziji te ispunjavaju uvjete propisane stavkom 3. ovoga članka
- djela koja su proizvedena u koprodukciji u okviru sporazuma koji se odnose na audiovizualni sektor i koji su sklopljeni između Europske unije i trećih zemalja i koja ispunjavaju uvjete definirane u svakom od tih sporazuma
- audiovizualna djela vlastite proizvodnje i hrvatska audiovizualna djela

DEFINICIJE EU DJELA

- djela koja **se ne smatraju** europskim djelima u smislu stavka 1. članka 41., a nastala su u okviru bilateralnih koprodukcijskih ugovora sklopljenih između država članica Europske unije i trećih država, **smatrat će se europskim djelima** ako **većinski dio** ukupnih troškova proizvodnje snose **koproducenti iz Europske unije**, a proizvodnju ne nadzire jedan ili više proizvođača s poslovnim nastanom izvan područja država članica Europske unije
- korištenje ove zakonske mogućnosti nakladnici moraju dokazati
- zakon naglašava da je riječ o proizvođačima, a ne distributerima
- ako je distributer iz EU, ali proizvođač ne udovoljava odredbama članka 41. onda se bez valjanog dokaza neko djelo ne može deklarirati kao EU djelo

ZAKON O ELEKTRONIČKIM MEDIJIMA

članak 43.

DEFINICIJE DJELA NEOVISNIH PROIZVOĐAČA

Neovisni proizvođač audiovizualnih djela pravna je ili fizička osoba koja ispunjava sljedeće uvjete:

- da je registrirana za obavljanje djelatnosti proizvodnje audiovizualnih djela i ima sjedište u Republici Hrvatskoj ili u jednoj od država članica Europske unije
- da nije uključena u organizacijsku strukturu nakladnika televizije
- da nakladnik televizije nema više od 25% udjela kapitala u proizvođaču ili upravljačkih odnosno glasačkih prava
- da po narudžbi pojedinog nakladnika televizije ostvaruje najviše polovicu svoje godišnje proizvodnje

DEFINICIJA NEOVISNIH PROIZVOĐAČA DJELA

- neovisni proizvođač je i pravna ili fizička osoba koja je registrirana za djelatnosti proizvodnje audiovizualnih djela, a ima sjedište u jednoj od trećih država, ako europska djela čine većinski udio njegove audiovizualne proizvodnje u zadnje tri godine i uz to ispunjava uvjete iz stavka 1. podstavka 2. i 3. članka 43. ZEM-a
- neovisni proizvođač ne može biti pravna ili fizička osoba čiji prosječni udio financijskih sredstava za pokriće ukupnih troškova proizvodnje, odnosno koprodukcije u kojima je sudjelovao u posljednje tri godine, ne prelazi 10%
- kod prijave EU djela porijeklom iz trećih zemalja bit će traženi dodatni dokazi poput onih da europska djela čine većinski udio producentove audiovizualne proizvodnje u zadnje tri godine
- zakon naglašava da je riječ o proizvođačima, a ne distributerima, što se često miješa

OBVEZE NAKLADNIKA - članak 42. i članak 44. ZEM-a

- Zakon propisuje obvezu nakladnika da dostavlja izvješća o ispunjenju kvota europskih djela i djela neovisnih proizvođača
- nakladnik televizije **mora nastojati** da europska djela čine većinski udio njegovoga godišnjeg vremena objavljivanja - **najmanji početni opseg je 20%**
- nakladnik televizije **mora nastojati** osigurati da udio europskih djela neovisnih proizvođača u godišnjem audiovizualnom programu iznosi **najmanje 10% vremena**
- u godišnje vrijeme objavljivanja ne ubraja se vrijeme namijenjeno **vijestima, sportskim događajima, igrama, oglašavanju, uslugama teleteksta i teletrgovini**

OBVEZE NAKLADNIKA

- najmanje polovica djela deklariranih kao **djela neovisnih proizvođača** mora biti proizvedena u **posljednjih pet godina**
- u izvješćima za 2013. nakladnici će trebati posebno iskazati i obilježiti emitirana djela neovisnih proizvođača starija od 5 godina
- što znači sva djela proizvedena prije 1. siječnja 2009. godine !
- dostavljeni podaci uspoređivat će se i s postocima EU i neovisnih djela koje su nakladnici naveli u svojoj programskoj osnovi prilikom dodjele koncesije

OBVEZE NAKLADNIKA - članak 19. ZEM-a

- odredbom članka 21. st. 1. ZEM-a propisano je da pružatelji audiovizualnih medijskih usluga na zahtjev moraju nastojati da njihove audiovizualne usluge na zahtjev promiču proizvodnju i pristup europskim djelima, gdje je to izvedivo, te uz pomoć odgovarajućih sredstava
- člankom 21. st. 2. ZEM-a precizira se da se promicanje tih djela može odnositi, među ostalim, i na financijski doprinos koji ove usluge ostvaruju za proizvodnju i stjecanje prava nad europskim djelima
- članak 4. st. 2. Pravilnika o kriterijima i načinu povećanja opsega udjela europskih djela propisuje da pružatelj audiovizualnih medijskih usluga na zahtjev koji ima više od 20%, a manje od 40% udjela europskih djela u katalogu programa, mora u naredne četiri godine povećati njihov udio.
- pružatelje audiovizualnih medijskih usluga na zahtjev zakon ne obvezuje na emitiranje europskih djela neovisnih proizvođača

Načini promicanja EU djela u katalogima – EU upitnik

- Isticanjem podatka o zemlji porijekla u katalogu
- Isticanjem naslova djela koji bi se mogli pretraživati prema zemlji porijekla
- Objavljivanjem EU djela na prednjoj strani kataloga i/ili u start-up meniju
- Kreiranjem posebnih cjelina posvećenih EU djelima u katalogu
- Posebnim promotivnim metodama preporuka za EU djela
- Korištenjem najava za promociju EU djela/posebnim isticanjem
- najava za EU djela
- Promocijom EU djela u ostalim medijima (ne samo u vašim katalogima)

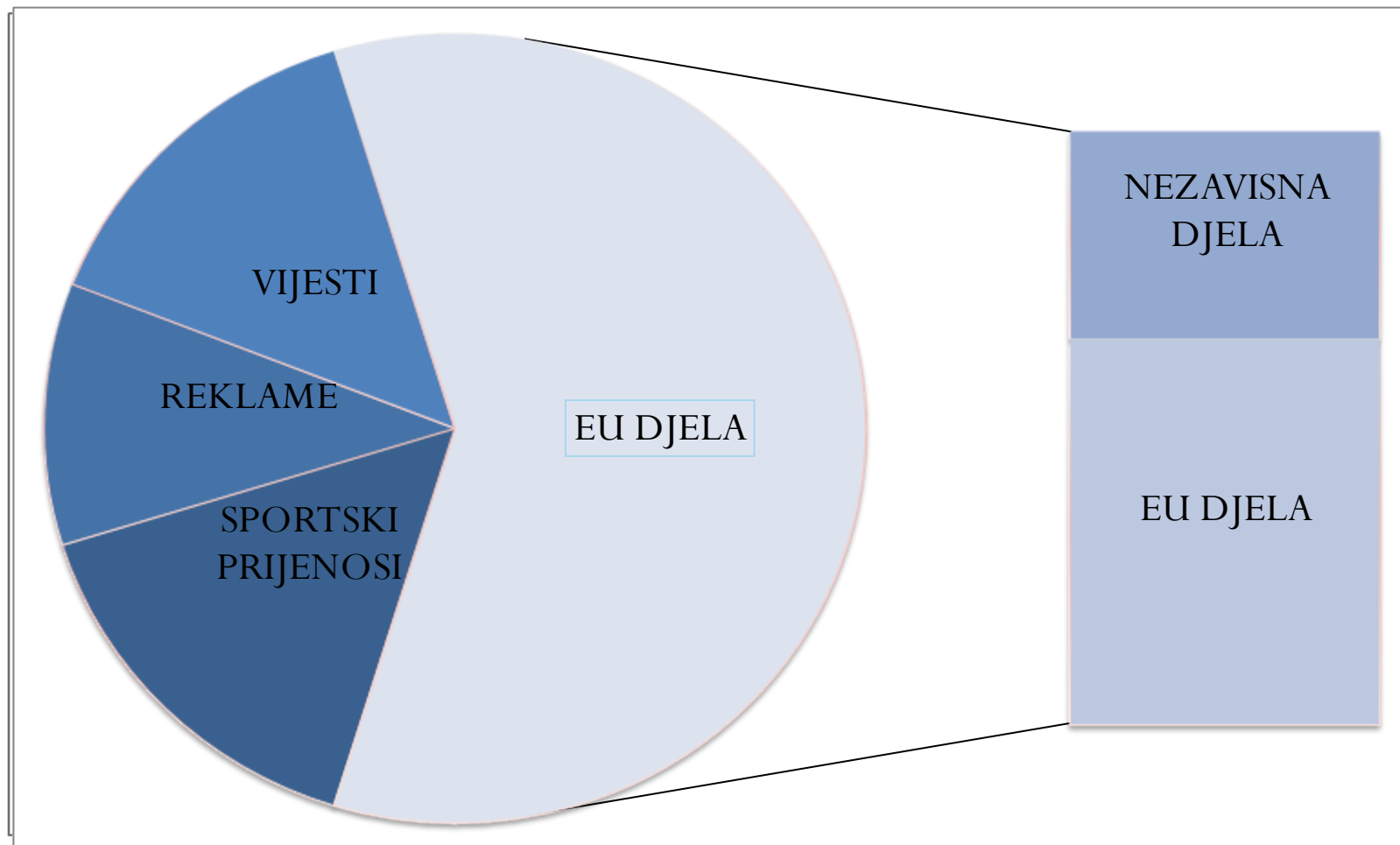
OBVEZE NAKLADNIKA - članak 79. ZEM-a

- odredbom čl. 79. st. 10., ZEM-a propisano je kako se na pružatelje medijskih usluga za satelitski, internetski i kabelski prijenos audiovizualnog i/ili radijskog programa primjenjuju odredbe članka 23. do 46. ZEM-a
- odredbama članka 41. do 44. ZEM-a proizlazi obveza o nastojanju da europska djela budu većinski zastupljena u godišnjem vremenu objavljivanja, a europska djela neovisnih proizvođača u udjelu od 10 posto godišnjeg vremena objavljivanja
- člankom 4. st. 1. Pravilnika o kriterijima i načinu povećanja opsega udjela europskih djela propisano je da nakladnik sa više od 20%, a manje od 51% udjela europskih djela, mora u naredne četiri godine povećati njihov udio
- odredbom članka 4. Pravilnika o kriterijima i načinu povećanja opsega udjela europskih djela neovisnih proizvođača da nakladnik koji ostvari manje od 10% udjela europskih audiovizualnih djela neovisnih proizvođača, mora u naredne četiri godine postići navedeni udio

NAČINI IZRAČUNA U IZVJEŠĆIMA LINEARNIH NAKLADNIKA

- iz godišnjeg vremena objavljivanja mora biti isključeno vrijeme namijenjeno vijestima, sportskim događajima, igrama, oglašavanju, uslugama teleteksta i teletrgovini
- EU DJELA: ukupnu godišnju minutažu EU djela podijeliti s godišnjim vremenom objavljivanja
- DJELA NEOVISNIH PROIZVOĐAČA: ukupnu godišnju minutažu neovisnih djela podijeliti s godišnjim vremenom objavljivanja
- u dopisu navesti ukupnu godišnju minutažu EU djela i postotak, ukupnu godišnju minutažu neovisnih djela i postotak, te minutažu godišnjeg vremena objavljivanja

UKUPNO VRIJEME OBJAVLJIVANJA



NAČINI IZRAČUNA U IZVJEŠĆIMA NAKLADNIKA PO ČLANKU 19. ZEM – MEDIJSKE USLUGE NA ZAHTJEV

- broj europskih djela u katalogu / ukupni broj svih djela u katalogu x 100 (da bi se dobio udio)
- u dopisu navesti broj europskih djela u katalogu, kao i ukupni broj svih djela u katalogu te financijski doprinos ako ga je bilo

NAJČEŠĆE POGREŠKE U IZVJEŠĆIMA

- nerazumijevanje što su EU djela, a što audiovizualna djela neovisnih proizvođača – neovisna djela izvire iz EU djela
- vlastita proizvodnja – **ne može biti uvrštena** u europska djela neovisnih proizvođača

EU djela nisu:

- teletrgovina, tarot i emisije koje se bave proricanjima
- dnevne i tjedne emisije vijesti
- djela proizvedena izvan EU i zemalja potpisnica Konvencije o prekograničnoj televiziji

Primjeri:

- navođenje jednog proizvođača filma – npr: Crni ljepotan (Warner Bros). **Riječ o tvrtki s poslovnim nastanom u SAD-u – automatsko izbacivanje iz kvote EU djela nakon provjere dostavljenih podataka**
- krivo navođenje zemlje porijekla – primjer DAVID ROCCO'S DOLCE VITA – **nakladnik kaže koprodukcija EU/ostali i proizvođač tvrtka Rockhead Entertainment Inc.**
provjera: Rockhead Entertainment Inc. sjedište u Kanadi

JUŽNOAMERIČKE SAPUNICE NISU EU DJELA

- Južnoameričke sapunice i telenovele nisu EU djela (jer između ostaloga nisu španjolski proizvod kako nakladnici znaju deklarirati)
- ta djela produciraju tvrtke koje npr. imaju poslovni nastan u Meksiku (Televisa) Portoriku (npr. Telemundo - američko-portorikansko tvrtka), Brazilu ili nekoj drugoj latinoameričkoj zemlji
- niti jedna od tih zemalja nije potpisnica Europske konvencije o prekograničnoj televiziji
- distributeri tih serija nisu isto što i proizvođači tih serija koji imaju poslovni nastan izvan EU

SINKRONIZACIJA ANIMIRANIH FILMOVA IZVAN EU NIJE EU ILI NEOVISNO DJELO

- animirani filmovi iz Japana, Hong Konga ili Sjedinjenih Američkih Država ne mogu se deklarirati kao EU djela, jer ne dolaze iz zemalja potpisnica Europske konvencije o prekograničnoj televiziji.
- nakladnici dodaju hrvatske, slovenske ili srbijanske tvrtke koje se bave trgovinom i uvozom (Magnetika Plus, Dexy, One2Play) kao proizvođače i na temelju toga ih uvrštavaju u EU djela i djela neovisnih proizvođača
- međutim, te tvrtke nisu neovisni proizvođači audiovizualnih djela i ne sudjeluju u proizvodnji tih animiranih filmova
- ta se djela ne mogu se podvesti pod članak 41. st. 4. ZEM-a jer financijski udio uložen u sinkronizaciju animiranih filmova ne preteže cijenu ukupnih troškova proizvodnje
- dakle, samo na temelju sinkronizacije neko se djelo ne može smatrati proizvodnjom, niti se može priznati kao EU djelo i djelo neovisnih proizvođača

TJEDNE INFORMATIVNE EMISIJE NISU EU DJELA

- u godišnje vrijeme objavljivanja ne ubraja se vrijeme namijenjeno **vijestima**, sportskim događajima, igrama, oglašavanju, uslugama teleteksta i teletrgovini.
- **tjedne informativne emisije** poput Dalmatinske panorame (tjedni pregled zbivanja u Splitsko dalmatinskoj županiji), Zagrebačke kronike (tjedni pregled zbivanja u Zagrebačkoj županiji) nisu EU djela i ne mogu se računati u kvotu
- magazinski tip emisija jest EU djelo

FILMOVI IZ EX ZEMALJA (EX-YU, SSSR, ČEHOSLOVAČKA)

- filmove proizvedeni u državama koje više ne postoje priznajemo kao djela država slijednica po načelu ako su te zemlje potpisnice Europske konvencije o prekograničnoj televiziji.
- internetske stranice Vijeća Europe - popis zemalja potpisnica <http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/QueVoulezVous.asp?NT=132&CM=1&CL=ENG>



Council of Europe Treaty Office

European Convention on Transfrontier Television
CETS No.: 132

Treaty open for signature by the member States and by the other States Parties to the European Cultural Convention and by the European Union

Opening for signature Place: Strasbourg Date : 5/5/1989	Entry into force Conditions: 7 Ratifications including 5 member States. Date : 1/5/1993
--	--

What do you want to know about this treaty ?

- ▶ Chart of signatures and ratifications
- ▶ List of declarations, reservations and other communications
- ▶ Full text in Html Format
- ▶ Full text in Word Format
- ▶ Summary
- ▶ Explanatory Report

Source : Treaty Office on <http://conventions.coe.int>

Hvala na pozornosti!



Agencija za elektroničke medije
Agency for Electronic Media